

HUMA 6331 001  
**THE UNIVERSITY OF TEXAS AT DALLAS**  
**COURSE SYLLABUS, FALL, SEMESTER 2016**

**SCHOOL:** Arts and Humanities  
**COURSE TITLE:** Spanish Workshop  
**COURSE NUMBER:** HUMA 6331 - 501  
**CREDIT HOURS:** 3  
**COURSE HOURS:** **Day:** Wednesday  
**Time:** 1:00-3:45 PM Classroom: JO 4.708  
**INSTRUCTOR:** Dr. María A. Engen  
**OFFICE HOURS:** By appointment  
Office: JO 5.406  
Phone number:  
E-mail: [engen@utdallas.edu](mailto:engen@utdallas.edu)

**DESCRIPTION OF COURSE**

This course is designed to help students prepare for advanced readings and translations in the Spanish Language. Students must have completed four semesters of undergraduate courses in order to attain the intermediate competency, necessary to function in this course. Completing this workshop successfully will provide the student with the equivalent of a passing grade on the Proficiency Test required of students in the Masters and Doctorate Degrees programs in the School of Arts and Humanities. Knowledge gained in this course will enable the student to continue with courses at the University of Texas at Dallas and in any other endeavor with the Spanish language. Course work will include intensive grammar review, basic practice of translation, readings and discussions of complex texts of Literature from Spain and Latin America as well as selections from the arts and history of ideas.

**OBJECTIVES:** Students will:

- a. Build on their current Spanish language skills.
- b. Focus on the finer details of the language.
- c. Expand their cultural knowledge of the Spanish-speaking world.
- d. Relate to and discuss topics relating to their Graduate majors in an interdisciplinary approach in keeping with the focus of the Graduate Program in the School of Arts and Humanities.
- e. Be prepared to continue to further Spanish language proficiency through translations, workshops, and research projects in the Graduate Degree programs.
- f. Enrich and reinforce the cultural and literary awareness of the students about the contributions of Spanish speaking people have made to the history, arts, visual arts and literature of the world and, in particular to North America.
- g. Prepare the students for the success in passing the Language Proficiency Exam.

**REQUIRED TEXTBOOKS:**

*Breves cuentos hispanos*, 4th edicion, Thomas E. Kooreman and Olga Muvdi Kooreman  
*Spanish Grammar*, 6th edition, Schaum's outlines, McGraw Hill Education, Conrad J. Schmitt

**RECOMMENDED DICTIONARIES** (Choose one for your use):

Random House Spanish/English – English/Spanish Dictionary (paperback edition)  
Collins.Spanish- English, English Spanish Dictionary  
Simon and Schuster's International Dictionary, English-Spanish/Spanish- English  
Oxford Spanish Dictionary

**OTHER:** Kendris, Christopher. 501 Spanish verbs. Hauppauge, New York: Barron's Educational Series, 4th ed.1996

**COURSE REQUIREMENTS AND EVALUATION CRITERIA:**

During the course Spanish literary excerpts will be assigned for translation as homework, a few translation quizzes will be given in class, mostly for the self-evaluation of the students' progress. The instructor will keep track of attendance, participation, progress in translation skills, homework, and quiz results. Attendance is mandatory and

vital for success in passing the Spanish Proficiency Exam. At the end of the semester an evaluation of all the above components plus the final exam will be factored in for the grade.

**HUMA 6331.501 Fall SEMESTER 2015**  
**WEDNESDAYS COURSE PLAN FROM *SPANISH WORKSHOP* (A)**

|                          |           |                                  |     |
|--------------------------|-----------|----------------------------------|-----|
| <b><u>AGOSTO</u></b>     | <b>24</b> | Introduccion & Diagnostic Tests  |     |
|                          | <b>31</b> | El recado...                     | 1   |
| <b><u>SEPTIEMBRE</u></b> | <b>7</b>  | Los dos reves y los...           | 28  |
|                          | <b>14</b> | El encuentro...                  | 35  |
|                          | <b>21</b> | El huesped...                    | 44  |
|                          | <b>28</b> | Un dia de estos...               | 61  |
| <b><u>OCTOBRE</u></b>    | <b>5</b>  | La gloria de los feos...         | 71  |
|                          | <b>12</b> | La estampida...                  | 80  |
|                          | <b>19</b> | Pronoun Workshop                 |     |
|                          | <b>26</b> | Con los ojos... part 1           | 110 |
| <b><u>NOVIEMBRE</u></b>  | <b>2</b>  | Con los ojos... part 2           | 110 |
|                          | <b>9</b>  | Juan Darien...<br>(lineas 12-14) | 8   |
|                          | <b>16</b> | Juan Darien...<br>(lineas 15-18) | 8   |
|                          | <b>23</b> | <b>Fall Break</b>                |     |
|                          | <b>30</b> | <b>Ensayos</b>                   |     |
| <b><u>DICIEMBRE</u></b>  | <b>7</b>  | <b>THE FINAL EXAM</b>            |     |
|                          | <b>14</b> | <b>THE FINAL EXAM</b>            |     |

The professor reserves the right to make changes to the syllabus and the course as needed if necessary.